

VERSIÓN PÚBLICA

“Este documento es una versión pública, en el cual únicamente se ha omitido la información que la Ley de Acceso a la Información Pública (LAIP), define como confidencial entre ellos los datos personales de las personas naturales firmantes”. (Artículos 24 y 30 de la LAIP y artículo 6 del lineamiento No. 1 para la publicación de la información oficiosa)

CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES N° 01/2022
ENTRE EL INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO INTEGRAL
DE LA NIÑEZ Y LA ADOLESCENCIA E INVERSIONES VIDA, S.A. DE C.V.

NOSOTROS: MANUEL ANTONIO SÁNCHEZ ESTRADA, de [REDACTED] años de edad, [REDACTED] del domicilio de [REDACTED] departamento de [REDACTED] con Documento Único de Identidad número [REDACTED] con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en mi calidad de Director Ejecutivo y Apoderado Especial del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LA NIÑEZ Y LA ADOLESCENCIA**, que se abrevia ISNA, Institución Oficial, con personalidad jurídica de derecho público y autonomía en lo técnico, financiero y administrativo, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] [REDACTED] que en el transcurso de este instrumento me denominaré "EL INSTITUTO", y **LUIS MAZARIEGO PORTILLO**, de [REDACTED] años de edad, Licenciado en [REDACTED] del domicilio de [REDACTED] departamento de [REDACTED] con Documento Único de Identidad número [REDACTED] y Número de Identificación Tributaria [REDACTED] actuando en nombre y representación en mi carácter de Apoderado Especial de la sociedad **INVERSIONES VIDA, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que se abrevia **INVERSIONES VIDA, S.A. de C.V.**, de este domicilio, con Número de Identificación Tributaria [REDACTED] [REDACTED] con facultades para otorgar actos como el presente, y que en lo sucesivo me denominare "LA CONTRATISTA"; por lo que en los caracteres antes mencionados convenimos en celebrar el presente Contrato de "SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA PARA OFICINAS CENTRALES, CENTROS Y OFICINAS TERRITORIALES DEL INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LA NIÑEZ Y LA ADOLESCENCIA (ISNA), PARA EL AÑO 2022", conforme a las cláusulas que a continuación se especifican: **I) OBJETO DEL CONTRATO:** "LA CONTRATISTA" se obliga a suministrar durante el año 2022 los siguientes bienes: **No. 1: DOS MIL TRESCIENTAS CUATRO (2,304) BOTELLAS DE 1/2 LITRO DE AGUA PURIFICADA, MARCA ALPINA**, las cuales se solicitaran a demanda y deberán ser entregadas bajo la presentación embotellada, en envases en buen estado, completamente sellados, a un precio unitario de veinticinco centavos de Dólar de los Estados Unidos de América (US\$0.25), haciendo un total anual de **QUINIETOS SETENTA Y SEIS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$576.00)**; **No. 2: VEINTICINCO MIL CIENTO VEINTIOCHO (25,128) GARRAFONES DE 5 GALONES DE AGUA PURIFICADA, MARCA ALPINA**, los cuales serán entregados mensualmente, bajo la presentación de embotellada, en envases en buen estado, completamente sellados, a un precio unitario de un dólar de los Estados Unidos de América con cincuenta centavos (US\$1.50), haciendo un total anual de **TREINTA Y SIETE MIL SEISCIENTOS NOVENTA Y DOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$37,692.00)** y lo que hace un total por ambos ítems de **TREINTA Y OCHO MIL DOSCIENTOS SESENTA Y OCHO DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$38,268.00) IVA incluido**; dicha adjudicación, se deriva del proceso por Libre Gestión N° **LG-05/2022-ISNA** denominado: "SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA PARA OFICINAS CENTRALES, CENTROS



Y OFICINAS TERRITORIALES DEL INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LA NIÑEZ Y LA ADOLESCENCIA (ISNA) PARA EL AÑO 2022", de acuerdo con las especificaciones técnicas y condiciones detalladas en los Términos de Referencia y oferta presentada en el proceso respectivo. **II) DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte del presente contrato los siguientes documentos: Requerimiento de Contratación, Términos de Referencia, Adendas, Consultas, Oferta Técnica, Oferta Económica presentada por la Contratista y Garantía de Cumplimiento de Contrato, y prórrogas si las hubiera. **III) PRECIO Y FORMA DE PAGO:** "EL INSTITUTO", en cumplimiento de las obligaciones pactadas en el presente contrato y conforme a la disponibilidad presupuestaria para el presente ejercicio fiscal, ha destinado la cantidad de **TREINTA Y OCHO MIL DOSCIENTOS SESENTA Y OCHO DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA (US\$38,268.00) IVA incluido,** para lo cual deberá presentar a la Unidad Financiera Institucional una sola factura, a más tardar cinco días posteriores a la prestación del servicio, emitiéndole Quedan por el valor total de la misma, el cual será cancelado a sesenta días posteriores a su emisión. Asimismo, se hace constar en el presente contrato que, "EL INSTITUTO", en base al Artículo 162, inciso tercero del Código Tributario, ha sido nombrado por el Ministerio de Hacienda como Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), por el monto del uno por ciento (1%), por lo que se efectuará la retención respectiva. Este uno por ciento (1%), es un anticipo al pago de dicho impuesto y forma parte integral del trece por ciento (13%) del mismo, por lo que de ninguna manera deberá considerarse como un porcentaje adicional. **FUENTE DE FINANCIAMIENTO:** La fuente de financiamiento será con fondos del Gobierno de El Salvador, tal y como consta en la verificación presupuestaria emitida por el área de presupuesto institucional, mediante memorándum con referencia número DE/UFI/183/2021, de fecha nueve de noviembre de dos mil veintiuno. **V) PLAZO:** El plazo del presente contrato será de **DOCE MESES,** contados a partir del uno de enero al treinta y uno de diciembre del año dos mil veintidós. **VI) GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO:** "LA CONTRATISTA" presentará en un plazo no mayor de cinco días hábiles posterior a la entrega del contrato debidamente legalizado, una Garantía de Cumplimiento de Contrato, por un monto del doce por ciento del mismo, equivalente a **CUATRO MIL QUINIENTOS NOVENTA Y DOS DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA CON DIECISÉIS CENTAVOS DE DÓLAR (US\$4,592.16),** a favor del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo Integral de la Niñez y la Adolescencia, su validez será de **TRECE** meses contados a partir de la fecha de inicio del plazo del contrato. **VII) SANCIONES:** En caso de incumplimiento por parte de "LA CONTRATISTA" de las especificaciones consignadas en el presente contrato, se somete a lo preceptuado en los Artículos treinta y seis y ochenta y cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, el incumplimiento, deficiencia total o parcial, durante el período fijado, dará lugar a la terminación del contrato, así como el incumplimiento a cualquiera de las cláusulas que amparan el presente contrato. **VIII) OBLIGACIONES DE "LA CONTRATISTA":** Se obliga a prestar el servicio de conformidad a lo que se establece en la cláusula I de este contrato y queda sujeto al pago de los impuestos fijados de acuerdo con las leyes vigentes de la República de El Salvador que fueren aplicables al formalizar el presente contrato debiendo estar solvente de los impuestos fiscales. **IX) CESIÓN:** Queda expresamente prohibido a "LA CONTRATISTA" traspasar o ceder, a cualquier título, los derechos y obligaciones que emanan del presente contrato. La trasgresión de esta disposición dará lugar a la caducidad del contrato,

procediéndose además a hacer efectiva la Garantía de Cumplimiento de Contrato. **X) MODIFICACIONES AL CONTRATO:** Durante la vigencia del presente contrato "EL INSTITUTO" se reserva el derecho de aumentar o reducir el servicio originalmente requerido, de conformidad a la disponibilidad financiera y las necesidades institucionales, sin ninguna variación en el precio ofertado, amparado por una Resolución Modificativa. **XI) PRÓRROGA DEL CONTRATO:** "EL INSTITUTO", de conformidad a lo establecido en el artículo ochenta y tres de la LACAP y setenta y cinco del RELACAP, podrá acordar la prórroga del contrato, mediante acuerdo razonado y antes del vencimiento del plazo pactado, ya sea éste por un periodo igual o menor al estipulado, siempre y cuando las condiciones permanezcan favorables a la Institución; "LA CONTRATISTA" en tal caso deberá ampliar la garantía de cumplimiento de contrato. Dicha prórroga deberá ser gestionada por el administrador del contrato a través de la UACI. **XII) ADMINISTRADOR DEL CONTRATO:** "EL INSTITUTO" designa como Administradora del Contrato a la Coordinadora de Servicios Generales e Infraestructura de "EL INSTITUTO", quién verificará la buena marcha y el cumplimiento de las obligaciones contractuales por parte de "LA CONTRATISTA". Asimismo, serán atribuciones de la Administradora: **a)** Verificar el cumplimiento de lo establecido en el presente Contrato; **b)** Elaborar oportunamente los informes de avance de la ejecución de los contratos e informar de ello a la UACI y a la Unidad responsable de efectuar los pagos o en su defecto reportar los incumplimientos; **c)** Informar a la UACI, a efecto que se gestione el informe al Titular para iniciar el procedimiento de aplicación de las sanciones a los contratistas, por los incumplimientos de sus obligaciones; **d)** Conformar y mantener actualizado el expediente del seguimiento de la ejecución del contrato de tal manera que esté conformado por el conjunto de documentos necesarios que sustenten las acciones realizadas desde que se emita la orden de inicio hasta la recepción final; **e)** Elaborar y suscribir, conjuntamente con "LA CONTRATISTA", las actas de recepción total o parcial de las adquisiciones o contrataciones de obras, bienes y servicios de conformidad a lo establecido en el Reglamento de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública; **f)** Remitir a la UACI en un plazo máximo de tres días hábiles posteriores a la recepción del servicio, en cuyo Contrato no exista incumplimiento, el acta respectiva, a fin de que ésta proceda a devolver al contratista la garantía correspondiente; **g)** Gestionar ante la UACI las órdenes de cambio o modificaciones a los contratos, una vez identificada la necesidad; **h)** Gestionar los reclamos ante "LA CONTRATISTA" relacionados con fallas o desperfectos en el servicio, durante el periodo de vigencia de las garantías e informar a la UACI de los incumplimientos en caso de no ser atendidos en los términos pactados; así como informar a la UACI sobre el vencimiento de las mismas para que ésta proceda a su devolución en un periodo no mayor de ocho días hábiles, e **i)** Cualquier otra responsabilidad que establezca la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, su Reglamento y el Contrato. **XIII) EXTINCIÓN DEL CONTRATO:** "LA CONTRATISTA", podrá dar por extinguido el contrato, sin perjuicio de las responsabilidades contractuales por incumplimientos de las obligaciones, cuando: **a)** "LA CONTRATISTA", no cumpla con la presentación de la Garantía de Cumplimiento de Contrato; **b)** Por mora en el cumplimiento del plazo; **c)** Exista incumplimiento por parte de "LA CONTRATISTA", de las obligaciones emanadas del presente contrato; **d)** Haya deficiencia debidamente comprobada en la prestación del servicio, **e)** Por no brindar la cobertura según la oferta técnica presentada por el contratista, **f)** Cual



las multas hubiesen alcanzado el 12% del monto del contrato; g) Por común acuerdo de ambas partes; h) Por revocación; e i) Si durante la ejecución del presente contrato se comprobare por las vías legales correspondientes que "LA CONTRATISTA" ha incumplido con lo manifestado en su declaración jurada en cuanto a la no utilización de trabajo realizado por niños, niñas y adolescentes por debajo de la edad mínima de admisión al empleo y el cumplimiento con la normativa laboral y de protección a la niñez y adolescencia especialmente a la que se refiere a la realización de actividades y trabajos peligrosos será causal de extinción del contrato por caducidad con base al artículo 94, literal d), de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, para tramitar el procedimiento respectivo, en caso la resolución final que comprueba el incumplimiento con lo manifestado en su declaración jurada, se emitiera por la autoridad competente vencido el plazo del contrato y finalizadas todas sus obligaciones, no siendo posible extinguir el mismo, se deberá tramitar el procedimiento sancionatorio que dispone el artículo 160 de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración pública, para determinar el cometimiento o no de la conducta tipificada como causal de inhabilitación en el artículo 158, romano V, literal b), de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública; si este contrato se extingue por caducidad causado por el incumplimiento de "LA CONTRATISTA", se hará efectiva la garantía de cumplimiento de contrato y deberá, además, indemnizar a "EL INSTITUTO" por los daños y perjuicios que excedan del importe de dicha garantía; en el caso de revocación del contrato, se acordará por "EL INSTITUTO", de oficio o a solicitud de "LA CONTRATISTA". XIV) CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR: De conformidad al Artículo ochenta y seis de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, "LA CONTRATISTA", previa justificación, podrá solicitar que se le conceda prórroga equivalente al tiempo perdido y el mero retraso no dará derecho a la contratista a reclamar una compensación económica adicional, la solicitud de prórroga deberá hacerse dentro del plazo contractual pactado para el cumplimiento de las obligaciones del presente contrato. En todo caso y aparte de la facultad de "EL INSTITUTO" para otorgar tal prórroga, la misma se concederá por medio de una resolución firmada por el titular y formará parte del presente contrato. XV) SOLUCIÓN DE CONFLICTOS: Para los efectos del presente contrato, toda controversia que surgiere entre "EL INSTITUTO" y "LA CONTRATISTA", se resolverá en primera instancia mediante: a) ARREGLO DIRECTO. Se procurarán las diferencias a través de los representantes y delegados especialmente acreditados, dejando constancia escrita en acta de los puntos controvertidos y de las soluciones en su caso: b) VÍA JUDICIAL. Después de haberse intentado el arreglo directo sin solución a algunas diferencias se podrá recurrir a los tribunales competentes de la República de El Salvador. XVI) JURISDICCIÓN Y LEGISLACIÓN APLICABLE: Para los efectos jurisdiccionales de este contrato nos sometemos a la legislación vigente de la República de El Salvador, cuya aplicación se realizará de conformidad a lo establecido en el artículo cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública. Asimismo, señalamos como domicilio especial el de esta ciudad a la competencia de cuyos tribunales nos sometemos. XVII) NOTIFICACIONES: Todas las notificaciones referentes a la ejecución de este contrato, serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones establecidas, para cuyos efectos señalamos como lugar para recibir notificaciones los siguientes: "EL INSTITUTO", Avenida Irazú, final Calle Santa Marta, número dos, Colonia Costa Rica, San Salvador, y "LA CONTRATISTA", [REDACTED]

██████████ EN FE DE LO CUAL, firmamos el presente contrato en la ciudad de San Salvador, el día catorce de enero de dos mil veintidós.



MANUEL ANTONIO SÁNCHEZ ESTRADA

"EL INSTITUTO"

LUIS MAZARIEGO PORTILLO

"LA CONTRATISTA"



En la Ciudad de San Salvador, a las once horas del día catorce de enero de dos mil veintidós.

Ante mí, **KARLA MILENY RIVAS MORALES**, Notario, de este domicilio, **COMPARECEN: MANUEL ANTONIO SÁNCHEZ ESTRADA**, de ██████████ años de edad, ██████████ del domicilio de ██████████

departamento de ██████████ persona a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad ██████████ con Número de Identificación Tributaria ██████████

██████████ actuando en su calidad de Director Ejecutivo y Apoderado Especial del **INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LA NIÑEZ Y LA ADOLESCENCIA**, que se abrevia **ISNA**, Institución Oficial, con personalidad jurídica de derecho público y autonomía en lo técnico, financiero y administrativo, con Número de Identificación Tributaria ██████████

██████████ calidad que doy fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista la documentación siguiente: **a)** Certificación de Acuerdo número cinco, emitido durante el desarrollo de la Octava Sesión Extraordinaria de la Junta Directiva de dicho Instituto, celebrada el día veinticinco de agosto de dos mil veinte, en el que consta el nombramiento como Director Ejecutivo en Propiedad del ISNA, al Licenciado **MANUEL ANTONIO SÁNCHEZ ESTRADA**, a partir del día veinticinco de agosto de dos mil veinte; **b)** Testimonio de Poder Especial, otorgado en la ciudad de San Salvador, a las diez horas y treinta minutos del día nueve de junio de dos mil veintiuno, ante mis oficios notariales, por el señor Hermelindo Ricardo Cardona Alvarenga, actuando en su calidad de Director Presidente de la Junta Directiva y representante legal del Instituto Salvadoreño para el Desarrollo Integral de la Niñez y la Adolescencia, en el cual consta que se le faculta para celebrar esta clase de documentos, por lo que está facultado para suscribir el presente contrato y quién en el transcurso del instrumento que antecede se le denominó **"EL INSTITUTO"** y **LUIS MAZARIEGO PORTILLO**, de ██████████ años de edad, Licenciado en ██████████ del domicilio de ██████████

██████████ departamento de ██████████ persona a quien /no conozco pero identifico por medio de su Documento Único de Identidad número ██████████ y Número de Identificación Tributaria ██████████

██████████ actuando en su carácter de Apoderado Especial de la sociedad **INVERSIONES VIDA, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE**, que se abrevia **INVERSIONES VIDA, S.A. de C.V.**, de este domicilio, con Número de

Identificación Tributaria

personería que Doy Fe de ser legítima y suficiente por haber tenido a la vista Fotocopia certificada por notario de Testimonio de Escritura Pública de Poder Especial, otorgado en esta ciudad, a las catorce horas con quince minutos del día nueve de diciembre de dos mil veinte, ante los oficios de la Notario María José Orellana Rivera, inscrito en el Registro de Comercio al número CINCUENTA Y UNO del Libro DOS MIL VEINTICUATRO del Registro de Otros Contratos Mercantiles, de fecha catorce de diciembre de dos mil veinte, en el cual consta que el Ingeniero Jaime Arturo Gonzalez Jiménez, conocido por Jaime Arturo Gonzalez Suvillaga, actuando en nombre y representación en su calidad de Director Presidente y Representante Legal de la Sociedad INVERSIONES VIDA, SOCIEDAD ANONIMA DE CAPITAL VARIABLE, que se abrevia INVERSIONES VIDA, S.A. DE C.V., quien confirió Poder Especial a favor del Licenciado Luis Mazariego Portillo, facultándolo para firmar actos como el presente, y en donde consta la existencia de la sociedad mencionada; quién tiene facultades para otorgar actos como el presente y que en el transcurso del instrumento que antecede se le denominó "LA CONTRATISTA" y ME DICEN: Que reconocen como suyas las firmas puestas en el pie del anterior documento, las cuales se leen "Ilegibles" rubricada e "Ilegible" rubricada, reconociendo como propias las obligaciones que dicho documento contiene y que se refiere a un CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES NÚMERO CERO UNO/DOS MIL VEINTIDÓS, otorgado en esta misma fecha, en el cual consta en el OBJETO DEL CONTRATO que "LA CONTRATISTA", se obliga a suministrar durante el año 2022 los siguientes bienes: PRIMERO: DOS MIL TRESCIENTAS CUATRO BOTELLAS DE MEDIO LITRO DE AGUA PURIFICADA, MARCA ALPINA, las cuales se solicitaran a demanda y deberán ser entregadas bajo la presentación embotellada, en envases en buen estado, completamente sellados y SEGUNDO: VEINTICINCO MIL CIENTO VEINTIOCHO GARRAFONES DE CINCO GALONES DE AGUA PURIFICADA, MARCA ALPINA, los cuales serán entregados mensualmente, bajo la presentación de embotellada, en envases en buen estado, completamente sellados, a "EL INSTITUTO", conforme a lo estipulado en la cláusula I del contrato que antecede, entre otras coberturas del servicio según lo detallado en las especificaciones técnicas definidas en los Términos de Referencia y oferta presentada por "LA CONTRATISTA", en el Proceso por Libre Gestión N°. LG-CERO CINCO/DOS MIL VEINTIDÓS-ISNA denominado "SUMINISTRO DE AGUA PURIFICADA PARA OFICINAS CENTRALES, CENTROS Y OFICINAS TERRITORIALES DEL INSTITUTO SALVADOREÑO PARA EL DESARROLLO INTEGRAL DE LA NIÑEZ Y LA ADOLESCENCIA (ISNA), PARA EL AÑO DOS MIL VEINTIDÓS", el cual le fue adjudicado a "LA CONTRATISTA", según Acuerdo Ejecutivo número dos, de fecha cinco de enero de dos mil veintidós, del Libro de Acuerdos de Dirección Ejecutiva, correspondiente al año dos mil veintidós; PRECIO Y FORMA DE PAGO: "EL INSTITUTO", pagará a "LA CONTRATISTA" el monto total anual de TREINTA Y OCHO MIL DOSCIENTOS SESENTA Y OCHO DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, IVA incluido, al crédito, por medio de pagos mensuales, por lo que deberá presentar en la Unidad Financiera Institucional una sola factura mensual, a más tardar cinco días posteriores a la prestación del servicio, emitiéndole Quedan por el valor total de la misma, el cual será cancelado a sesenta días posteriores a su emisión. Asimismo, se hace constar en el presente contrato que, "EL INSTITUTO", en base al Artículo ciento sesenta y dos, inciso tercero del Código Tributario, ha sido nombrado por el Ministerio de Hacienda como Agente de Retención del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios (IVA), por el monto del uno por ciento, por lo que se efectuará la retención

respectiva. Este uno por ciento, es un anticipo al pago de dicho impuesto y forma parte integral del trece por ciento del mismo, por lo que de ninguna manera deberá considerarse como un porcentaje adicional; **PLAZO DEL CONTRATO:** El plazo del presente contrato será de **DOCE MESES**, contados a partir del uno de enero al treinta y uno de diciembre del año dos mil veintidós. **YO, LA NOTARIO, DOY FE:** Que las firmas son **AUTÉNTICAS** por haber sido puestas de su puño y letra a mi presencia por los comparecientes, quienes reconocieron expresamente todas las obligaciones que dicho contrato contiene. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de esta Acta Notarial que consta de dos folios útiles. Y leído que les hube todo lo escrito, íntegramente, en un sólo acto sin interrupciones, manifiestan su conformidad, ratifican su contenido y firmamos. **DOY FE.**-Entrelineas - no conozco pero identifico por medio de su - VALE.-



[Handwritten signature of Manuel Antonio Sánchez Estrada]
MANUEL ANTONIO SÁNCHEZ ESTRADA
"EL INSTITUTO"

[Handwritten signature of Luis Mazariego Portillo]
LUIS MAZARIEGO PORTILLO
"LA CONTRATISTA"



